

Paiements en roubles

Instructions pour la saisie de paiements



Directives pour les paiements en roubles

Les ordres de paiement en roubles (RUB) à destination de la Russie ou d'autres pays sont soumis à de sévères restrictions de la banque centrale russe. Le respect des exigences est la condition indispensable au traitement optimal d'un paiement en roubles.

Données nécessaires pour une instruction de paiement

La banque centrale russe exige les données suivantes pour les ordres de paiement en roubles:

- Nom et numéro de compte du bénéficiaire
- Nom et numéro de compte de la banque du bénéficiaire auprès de la banque centrale
- BIK (numéro d'identification bancaire russe de la banque bénéficiaire en Russie)
- Motif de paiement (obligatoire, sans abréviation)
- Code VO (déclaration de paiement)
- Code INN (code fiscal) ou code KIO (code fiscal pour les entreprises étrangères qui n'ont pas de code fiscal INN)

Pour les paiements en roubles en dehors de la Russie, un correspondant bancaire doit en outre être fourni avec son numéro de compte auprès de la banque centrale russe.

Les données incomplètes ou manquantes entraînent des questions ou des retours avec les retards que cela implique.

Pour les paiements à destination de la Russie dans d'autres monnaies et les rentrées de paiement en roubles, aucune disposition spéciale ne s'applique.

Option de règlement des frais OUR

Pour les paiements en RUB, l'option OUR (à la charge du donneur d'ordre) est recommandée.

Qu'est-ce que le code VO?

Le code VO indique l'objet du paiement. Il se compose de deux lettres et de cinq caractères numériques. Le code VO doit correspondre au motif de paiement qui doit également figurer sur l'ordre de paiement.

Exemple: VOxxxxx

Une liste de modèles du code VO est disponible auprès du Credit Suisse. En l'absence du code VO, le paiement ne peut pas être traité.

Qu'est-ce que le code INN?

Le code INN est un code fiscal prescrit par les autorités de surveillance russes pour des raisons fiscales. Le code se compose de 12 caractères numériques pour la clientèle privée et de 10 pour la clientèle entreprises. Le code INN du bénéficiaire doit être indiqué s'il s'agit d'un bénéficiaire établi en Russie.

Exemple: INNxxxxxxxxxx (clientèle entreprises)

INNxxxxxxxxxx (clientèle privée)

Qu'est-ce que le code KIO?

Le code KIO est un code fiscal à 5 chiffres pour les entreprises/banques étrangères qui ne sont pas domiciliées en Russie, mais qui sont enregistrées auprès des autorités fiscales.

Le code KIO est indiqué à la place du code INN avec le paiement.

Exemple: KIOxxxxx

Passation de l'ordre, transfert de fichier au format pain.001

Les données nécessaires doivent être remises comme suit:

Tag <InstrForDbtrAgt>/

<InstrForDbtrAgt>/ACC/ BIK//N° compte banque du bénéficiaire//code INN </InstrForDbtrAgt>

Tag <RmtInf><Ustrd>

<RmtInf>

<Ustrd> code VO// motif de paiement </Ustrd>

</RmtInf>

Transmission de l'ordre dans l'Online Banking

Les paiements en RUB peuvent également être effectués dans l'outil Online Banking du Credit Suisse (fonction «Options de paiement avancées»).

Des exemples figurent à la page suivante.

Paielements à l'étranger sans IBAN

Comptes et cartes Paiements Épargne et investissement Produits et services

Paielement à l'étranger sans IBAN

Paielement isolé Ordre permanent

Avec IBAN →

Remarque: selon les informations que vous saisissez sur cette page (p. ex. monnaie, «frais à la charge de», priorité / non-SEPA), des frais supplémentaires peuvent vous être imputés.

Compte	*Numéro de compte*	Monnaie	RUB	Payable en	---
Adresse BIC ⓘ	*BIC*				1'000
Banque	*Nom de la Banque*			Date	30.01.2019
	Adresse				
	(facultatif)				
	Russie				
Bénéficiaire	*Prénom, Nom*				
	Adresse				
	Pays				
	+ Ajouter une ligne (facultatif)				

Autres options

Motif du versement	Express	Avis
Code VO	Non	Non
Motif de paiement	Frais à facturer ⓘ	Libellé d'écriture
	Répartition des frais	(facultatif)
	Communication à CREDIT SUISSE (Suisse) SA ⓘ	
	<input checked="" type="checkbox"/> Oui	
	BIK banque bénéficiaire	
	No de compte banque bénéficiaire	
	Code INN	
	(facultatif)	

Annuler Confirmer

Copyright © 1997 - 2019 CREDIT SUISSE GROUP AG et/ou entreprises liées. Tous droits réservés.
À propos | Informations Juridiques | Accessibilité

CREDIT SUISSE

Illustration: masque de l'Online Banking du Credit Suisse, exemple de saisie d'un paiement en roubles à destination de la Russie

Paievements à l'étranger sans IBAN

Comptes et cartes Paiements Épargne et investissement Produits et services

Compte *Numéro de compte* Monnaie RUB Payable en ---

Adresse BIC ⓘ *BIC* Q

Banque *Nom de la banque* 1'000

Adresse (facultatif) Date 30.01.2019 📅

Allemagne

Bénéficiaire *Prénom, Nom* *Adresse* *Pays* + Ajouter une ligne (facultatif)

Autres options

Motif du versement *Code VO* Frais à facturer ⓘ Répartition des frais Avis Non

Motif de paiement

Communication à CREDIT SUISSE (Suisse) SA ⓘ Oui Libellé d'écriture (facultatif)

BIK correspondant bancaire

Nom correspondant bancaire

No compte correspndant bancaire

Code INN

Annuler Confirmer

Copyright © 1997 - 2019 CREDIT SUISSE GROUP AG et/ou entreprises liées. Tous droits réservés. À propos | Informations Juridiques | Accessibilité CREDIT SUISSE

Illustration: masque de l'Online Banking du Credit Suisse, exemple de saisie d'un paiement en roubles en dehors de la Russie

Entrées de paiement en roubles

Données requises pour les entrées de paiement

En raison des exigences réglementaires, des données de paiement supplémentaires sont nécessaires pour la facturation en roubles. Le Credit Suisse recommande de communiquer les informations suivantes au payeur:

Paiement à la banque suivante

Bank	JSC Bank Credit Suisse (Moscow) Moscow
BIK	044525236
Compte auprès de la banque centrale russe	30101810800000000236
INN	9909461742
KPP	770487001
BIC	CRESRUMMXXX

Transmission («Further credit») à la banque suivante

Bank	Credit Suisse (Suisse) SA Zürich
Numéro de compte	30111810500000000023
BIC	CRESCHZZ80A

Vos interlocuteurs

Pour obtenir de l'aide et un conseil personnalisé, composez le numéro suivant:

Clientèle privée: 0848 88 08 42*

(du lundi au vendredi de 7h30 à 17h30)

Clientèle entreprises: 0800 88 88 72*

(du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00)

credit-suisse.com/traficpaiements

* Nous attirons votre attention sur le fait que toutes les communications téléphoniques peuvent être enregistrées. Lorsque vous nous appelez, nous considérons que vous acceptez tacitement cette pratique.

CREDIT SUISSE (Suisse) SA

Case postale

CH-8070 Zurich

credit-suisse.com

Les informations fournies constituent un support marketing. Elles ne doivent pas être interprétées comme un conseil financier ou autre fondé sur la situation personnelle du destinataire ni comme le résultat d'une analyse indépendante et objective. Les informations fournies dans le présent document ne sont pas juridiquement contraignantes et ne constituent ni une offre ni une incitation visant à la conclusion de quelque transaction financière que ce soit. Les informations fournies dans le présent document ont été élaborées par Credit Suisse Group AG et/ou ses filiales (ci-après "CS") avec le plus grand soin et en toute bonne foi. Les informations et les opinions exprimées dans le présent document reflètent celles du Credit Suisse au moment de la rédaction et sont sujettes à modification à tout moment sans préavis. Elles proviennent de sources considérées comme fiables. Le CS ne fournit aucune garantie quant au contenu et à l'exhaustivité de ces informations et, dans la mesure où la loi le permet, décline toute responsabilité pour les pertes qui pourraient résulter de l'utilisation de ces informations. Sauf mention contraire, les chiffres n'ont pas été vérifiés. Les informations fournies dans le présent document sont réservées au seul usage de son destinataire. Il est interdit d'envoyer, d'introduire ou de distribuer ces informations ou une copie de celles-ci aux Etats-Unis ou de les remettre à une personne US (au sens de la Regulation S de l'US Securities Act de 1933, dans sa version amendée). La reproduction intégrale ou partielle du présent document sans l'accord écrit du CS est interdite. Vos données à caractère personnel seront traitées conformément à la déclaration de confidentialité du Credit Suisse accessible à votre domicile via le site Internet officiel du Credit Suisse <https://www.credit-suisse.com>. Afin de vous fournir des supports marketing concernant nos produits et services, Credit Suisse Group AG et ses sociétés affiliées peuvent traiter vos données à caractère personnel de base (c'est-à-dire les coordonnées personnelles telles que le nom et l'adresse e-mail) jusqu'à ce que vous nous informiez que vous ne souhaitez plus les recevoir. Vous pouvez décider de ne plus recevoir ces documents à tout moment en informant votre conseiller clientèle. Copyright © 2019 Credit Suisse Group AG et/ou ses filiales. Tous droits réservés.